

ISLAS CANARIAS

# NATURALEZA A VISTA DE PÁJARO

En tiempos de los romanos se decía que una ardilla podía atravesar España saltando de árbol en árbol. En las Islas Canarias (casi) se puede ir de este a oeste emocionándose de mirador en mirador.

## A birdseye view of nature

*In Roman times, it was said that a squirrel could cross Spain jumping from tree to tree. In the Canary Islands, you can (almost) cross from east to west feeling thrilled from lookout point to lookout point.*

Texto: Alejandro Royo

Empezando por donde sale aquí el sol, Lanzarote, el mirador del Río es una obra de arte natural que se asoma a cinco pequeñas islas bautizadas como archipiélago Chinijo: Roque del Este, Roque del Oeste, Montaña Clara, Alegranza y La Graciosa, la única habitada. En contraste con el cielo y el mar (basta ver la portada de este número), tonos ocres y beis se funden bajo una barandilla de las que obligan a agarrarse bien fuerte.

En la también oriental y seca Fuerteventura, Las Peñitas se convierte en un viaje en el tiempo a cuando la isla era una gran montaña escarpada, sin colinas redondeadas por el paso de millones de años. Y tiene premio gordo: Vega de Río Palmas ofrece una ruta de senderismo para respirar el frescor de este singular vergel. También majorero, >

Beginning with the sunrise in Lanzarote, the Mirador del Río is a work of natural art that overlooks three small islands called the Chinijo archipelago: Roque del Este, Roque del Oeste, Montaña Clara, Alegranza and La Graciosa, the only inhabited one. In contrast with the sky and the sea –as you can see on the cover of this issue–, ochre and beige melt together under a railing which requires a strong grip. Also in the East, on dry Fuerteventura, Las Peñitas becomes a journey back in time to when the island was a large, steep mountain, without rounded hills eroded over millions of years. It comes with a jackpot: Vega de Río Palmas offers a hiking trail, where you can breathe in the freshness of this unique orchard. Also on Fuerteventura, Morro Velosa reveals the >



A la derecha, vista de los acantilados desde el mirador de Agaete (Gran Canaria). En la página anterior, el valle de Cherfe, en Tenerife.

On the right, a view of the cliffs from the Agaete lookout (Gran Canaria). On the previous page, Cherfe Valley in Tenerife.

> Morro Velosa descubre el interior de esta isla reserva de la biosfera. Profusión de colinas, barrancos y caseríos tan oportunos que parecen el atrezo de una película de Hollywood. Para reponer fuerzas, queso majorero en Casa Santa María, en Betancuría.

**PAISAJE PROTEGIDO**

Entrando en Gran Canaria por su remozado puerto, el mirador del Balcón nos atrae hacia su extremo occidental. Acantilado vertical frente a la "cola de dragón", pared costera de cumbres en zigzag, como llegada de la mitología asiática. Volviendo la vista hacia el interior se ve el barranco de La Arena y el ancho valle de La Aldea de San Nicolás. Bajar por la escalera de piedra que lleva a su oteadero colgado se hace obligatorio. A tiro de paseo en coche, un nombre tan llamativo como Degollada de las Yeguas esconde un secreto: la panorámica del barranco de Fataga, un cañón de 15 kilómetros de laderas abombadas y riscos desafiantes tapizados de vegetación árida y con el mar de telón de fondo. Los paneles confirman que estamos en un área declarada paisaje protegido y reserva de la biosfera.

> unknown interior of this insular biosphere reserve. There is an abundance of hills, winding ravines and villages that would look at home on a Hollywood set. To regain strength, have some Majorero cheese at Casa Santa María in Betancuria.

**PROTECTED LANDSCAPE**

Arriving in Gran Canaria through its revamped port, the Balcón lookout draws us into its western end. The vertical cliff facing the "dragon's tail" and a coastal zigzag of summits make it seem like a page right out of Asian mythology. Turning to look in the other direction, you can see the ravine of La Arena and the wide valley of La Aldea de San Nicolás.

You must attempt the descent on the stone stairs with a magnificent view all the way down. Just a short drive away, with its striking name, the Degollada de las Yeguas (the Slit-throat of the Mares) hides a secret: the panoramic view on Fataga ravine, a 15-kilometre canyon of rounded slopes and defiant cliffs upholstered in arid vegetation with the sea as a background. The signs confirm that we are within a protected landscape and a biosphere reserve area. Lookout tourism in Gran Canaria >



© Getty



**MIRADORES SUBMARINOS**  
**LOOKOUTS UNDER THE SEA**

La naturaleza canaria merece un vistazo submarino; por ejemplo en Playa Chica, en Puerto del Carmen (Lanzarote), de fama mundial. Menos popular, la reserva marina del sudoeste de La Palma resulta accesible desde la capital. Pecios, colorido en los peces y vegetación singular. Solo para iniciados, El Bajón, en El Hierro, área volcánica con bancos de barracudas y morenas. Más accesibles resultan las zonas de los Meros y la Herradura. Canary Island nature deserves a look under the sea, such as the one at Playa Chica, in Puerto del Carmen (Lanzarote), a world famous site. Less popular, the southwestern marine reserve of La Palma is accessible from the capital. Shipwrecks, colourful fish and unique vegetation. For experts only, El Bajón in El Hierro is a volcanic area with schools of barracuda and moray eels. The areas of the Meros and Herradura are more accessible.



© Cordon

**EL TECHO DE ESPAÑA**  
**THE ROOF OF SPAIN**

¿Qué mejor mirador natural que uno situado a 3.718 metros de altitud? No hace falta subir a lo más alto de El Teide para observar los cumulonimbus cubriendo La Palma hasta media altura, ya que son perceptibles desde el Parque Nacional de las Cañadas del Teide. El Mirador de Ortuño, al final del día, regala atardeceres rodeados de pinos de poco porte. What better natural lookout than one located at 3,718 metres altitude? You do not have to climb to the top of El Teide to see the cumulonimbus covering La Palma halfway up, because they are visible from the Cañadas del Teide National Park. At the end of the day, the Ortuño lookout offers evenings surrounded by small pines.

> Pero el turismo de miradores en Gran Canaria tiene nombre propio: pico de Las Nieves. Esta atalaya de casi 2.000 metros de altitud marca el centro nostálgico de la isla. Sin obstáculos que entorpezcan la vista, Gran Canaria flota sobre un mar de nubes al atardecer. Una postal que jamás podrá ser descrita en una revista. Para celebrarlo como se merece, el mirador de La Cilla forma parte del afamado restaurante tocayo. Los roques Nublo y Bentayga saludan desde su terraza degustando cabrito a la brasa y tarta de almendra de Artenara. Para hacerse una composición de lugar de la capital del oeste >

> has a proper name: Las Nieves peak. This vantage point, at nearly 2,000 metres altitude, marks the nostalgic centre of the island. With no obstacles to hinder the view, Gran Canaria floats on a sea of clouds at sunset. This postcard could never be described in a magazine. To celebrate it as it deserves, the La Cilla lookout is part of its famous namesake restaurant. Nublo and Bentayga salute you, as you sit on the terrace savouring grilled kid and Artenara almond cake. In order to get a good appreciation for the capital of the west of the Canary Islands, Cherfe displays >



## LA NOCHE EN BLANCO

CLEAR NIGHT

Tanto Tenerife (sede del Instituto de Astrofísica de Canarias) como La Palma presumen de protección legal del cielo nocturno. Su certificación Starlight así lo demuestra. Al caer la noche, en La Palma se organizan safaris astronómicos para no dejar de mirar al estelar manto blanco. En esa isla, a los pies del Roque de los Muchachos, la Caldera de Taburiente, una gigantesca olla volcánica de 1.500 metros de profundidad cubierta de árboles y declarada parque nacional. Both Tenerife (home of the Canary Islands Astrophysics Institute) and La Palma boast legal protection of the night sky. Their Starlight certification proves it. At nightfall, in La Palma, astronomical safaris that keep your eyes glued to the starry vault are organised. On this island, at the foot of the Roque de los Muchachos, Caldera de Taburiente is a gigantic volcanic crater, 1,500 metres deep and covered in trees. It has been declared a national park.

> canario, Cherfe despliega una panorámica de 360 grados, incluida la poco retratada cara occidental del Teide. Girando la cabeza, el volcán Chinyero, el hermoso valle de Santiago, los bordes afilados de Teno, el caserío de Masca o las islas de La Gomera y La Palma elevándose sobre el Atlántico. Sobrecogedor. Una furgoneta-cafetería que sirve refrigerios y viandas del lugar suple la falta de servicios. Decir Anaga es decir mirador del Pico del Inglés, una oportunidad pintiparada para exprimir las prestaciones de la réflex en su opción panorámica. Si las dioptrías lo permiten, Santa Cruz de La Palma aparece en el horizonte. Homenaje a la sencillez, da acceso al corazón de los famosos bosques de laurisilva.

### HERMANAS PEQUEÑAS

Las orgullosas islas menores del occidente canario compiten en vistas dignas de museo gracias a su gran relación tamaño-altitud. Por ejemplo desde el mirador de Abrante, en La Gomera, los visitantes no se asoman al precipicio sino que "flotan" sobre un voladizo de siete metros de largo y suelo de cristal no apto para cardíacos. 400 metros más abajo descansa el pequeño valle de Agulo. Cerca, como todo en esta isla, cinco "guardianes de roca" vigilan el parque nacional de Garajonay. Roques formados por magma que nunca llegó a emerger y hoy queda a la vista por la erosión, sobresaliendo dramáticamente del verde techo forestal cual vigías. Dan origen al conjunto de miradores de Los Roques, evidencia de por qué La Gomera es también reserva de la biosfera. En el imponente barranco de Valle Gran Rey, estampas pintorescas desde la perspectiva de pájaro del mirador del Palmarejo. La Palma, la más grande de las pequeñas, propone La Cumbrecita, asiento clase *business* de la Caldera de Taburiente. Sus decenas de barrancos cubiertos de pinos son inolvidables. Pero ojo, el acceso en coche solo se permite previa reserva de plaza. Ascendiendo por carretera, magníficas cascadas de nubes sobre el borde de la dorsal palmera. Mucho más alto, El Time domina el amplio valle de Aridane, cubierto por plataneros y cortado por un profundo barranco, el de Las Angustias, que acaba en el coqueto puerto de Tazacorte. El sendero es duro, pero las >

© Getty



Derecha, el desierto mayorero visto desde Morro Velosa. Abajo, la majestuosidad natural de Valle Gran Rey, en La Gomera. Right, the Majorero desert seen from Morro Velosa. Below, the natural majesty of Valle Gran Rey, La Gomera.



> a 360 degree panoramic view, including the rarely portrayed western side of Mount Teide. Turning your head, you can see the Chinyero volcano, the beautiful valley of Santiago, the sharp edges of Teno, the Masca village and the islands of La Gomera and La Palma rising over the Atlantic. Overpowering. A van-cafe serving snacks and local meats makes up for the lack of services. Anaga is synonymous with the Pico del Inglés lookout, a perfect place to take full advantage of your SLR's panoramic options. If the diopters permit, Santa Cruz de La Palma can be seen on the horizon. A tribute to simplicity gives access to the heart of the famous laurel forests.

### LITTLE SISTERS

The proud smaller islands in the west of the Canary Islands offer competitive museum-worthy views, thanks to their high altitude-to-size ratio. For example, from the Abrante lookout, in La Gomera, visitors do not

approach the precipice, they "float" on a seven-metre long overhang with a glass floor that is not for the faint of heart. 400 metres below lies the small valley of Agulo. Nearby, like everything else on the island, five "rock guardians" watch over Garajonay National Park. The rocks were formed from magma that never emerged. Today, it is exposed by erosion, towering dramatically above the green forest canopy like sentries. They are the basis for the Los Roques lookouts, proving that La Gomera is a deserving Biosphere Reserve. The impressive ravine of Valle Gran Rey looks picturesque from Palmarejo lookout's birdseye perspective. The largest of the small, La Palma offers La Cumbrecita with a first class view over the Caldera de Taburiente. Its dozens of pine covered cliffs are unforgettable. Do not forget that you must make a reservation in order to visit by car. Coming up on the road, magnificent cloud waterfalls spill over the edge of La Palma's ridge. Much >



© Getty

## ESPECIES LUGAREÑAS

LOCAL SPECIES

El mirador de las Peñitas (Fuerteventura) evoca un oasis: el río subterráneo que fluye bajo el barranco emerge en forma de lago jalonado de plantas autóctonas como el esparragón o el anís de Jandía. Los jardines del mirador Palmarejo (Gomera) exhiben palmeras canarias. Igualmente evocadoras son las sabinas retorcidas de El Hierro. Desde el mirador de La Peña, en Guarazoca, se divisan los roques de Salmor, santuario de lagartos gigantes endémicos. The Peñitas lookout (Fuerteventura) evokes an oasis: the underground river flowing under the ravine emerges as a lake dotted with native plants such as esparragón or Jandía anise. The grounds of the Palmarejo lookout (Gomera) offer a view of Canary palm trees. Equally evocative are the twisted junipers at El Hierro. From the La Peña lookout, in Guarazoca, the Roques de Salmor, a sanctuary for endemic giant lizards, can be seen.



© Cordon

> impresionantes vistas compensan. En la meta, merecido homenaje en el bar del mirador a base de papas con mojo y un barraquito, es decir, café con leche condensada, un toque de canela y una corteza de limón (y, si se quiere, licor). El paseo con las mejores panorámicas que el viajero habrá hecho nunca concluye en El Hierro. El mirador de Bascos marcaba el fin del mundo en los antiguos mapas europeos y es el asomadero perfecto a esta tierra agreste pero agradecida. Su >

> higher, El Time dominates the wide valley of Aridane, covered by banana plants and divided by the deep Las Angustias ravine, which ends in the charming port of Tazacorte. The trail is hard, but the breathtaking views make up for it. At the finish, have a well deserved break at the lookout bar. Have some potatoes with mojo and barraquito, which is coffee with condensed milk, a touch of cinnamon and lemon peel (and, if you will, liquor). The trip that offers the traveller the best >

Arriba, el mirador de La Peña, en El Hierro. A la derecha, un sendero sobre la Caldera de Taburiente, en La Palma.  
Above, La Peña lookout in El Hierro. On the right, a path on the Caldera de Taburiente, La Palma.



© Getty

## CÉSAR MANRIQUE

### CÉSAR MANRIQUE

El arquitecto canario dejó su huella en las atalayas del archipiélago. Empezando por el mirador del Río (Lanzarote), y siguiendo por Morro Velosa (Fuerteventura). El mirador de Palmarejo (Gomera), se conoce como mirador César Manrique en honor a quien lo diseñó. El mirador de la Peña (El Hierro) es otra joya manriqueña.  
The Canary Islands architect left his mark on the lookouts of the archipelago. Starting with the Mirador del Río (Lanzarote) up to Morro Velosa (Fuerteventura). The Palmarejo lookout (Gomera) is known as César Manrique in honour of its designer. The Mirador de la Peña (El Hierro) is another gem by Manrique.



© Cordon



© Cordon

> ubicación en lo alto de un imponente acantilado permite dominar todo el valle de El Golfo, una espectacular hendidura de 1.500 metros de profundidad provocada por un desprendimiento prehistórico. Los pocos árboles de la zona están inclinados por el viento, y las rocas lucen cubiertas de unos líquenes que dan al conjunto aspecto de novela de misterio.  
En los vírgenes promontorios de Salmor, el restaurante Mirador de La Peña y su extensa carta de productos canarios, como la piña tropical, y excelentes peces pescados esa misma mañana junto a la cocina. Como fin de fiesta, el mirador de Las Playas se convierte en el lugar perfecto para sentir ese cosquilleo al acercarse a un precipicio. Puede haber nieblas, pero en caso de encontrarlas no hay que irse, solo esperar un rato a que se disipen. El bloc de notas se llena de recuerdos y dibujos en el Parador de El Hierro mientras degustamos un exquisito pompano con papas. ■

> views ever seen, ends at El Hierro. The Bascos lookout used to mark the end of the world on ancient European maps and it is the perfect vantage point over this rugged but beautiful land. Its location on top of a towering cliff offers a view of the entire El Golfo valley, a spectacular 1,500-metre deep cleft caused by a prehistoric detachment. The few trees in the area bow to the wind, and the rocks are covered with lichens making the entire site look like it belongs in a mystery novel.  
In the virgin Salmor headlands, the Mirador de La Peña restaurant offers its extensive menu filled with local products such as tropical pineapples, and excellent fish caught that morning just outside the kitchen. As a finale, the Las Playas lookout is the perfect place to feel the butterflies of approaching a precipice. There may be fog. If so, just wait a while until it dissipates. Your notebook can be filled with memories and drawings at El Hierro inn, while we taste a delicious pompano with potatoes. ■

La Graciosa vista desde el lanzaroteño mirador del Río, obra de César Manrique. Abajo, el panorama desde el balcón de Agaete (Gran Canaria).






La Graciosa seen from the Mirador del Río in Lanzarote, designed by César Manrique. Below, the view from the balcony of Agaete (Gran Canaria).

## CÓMO LLEGAR

### HOW TO ARRIVE

**Servicios Cádiz-Islas Canarias**  
Conexión semanal.

**Services Cádiz-Canaries-Cádiz**  
Weekly connection.

-  **Restauración a bordo.**  
On board restaurant services.
-  **Tienda**  
Shop.
-  **Animación a bordo.**  
On board entertainment services.  
\* Temporada de verano
-  **Transporte de vehículos, caravanas y embarcaciones de recreo.**  
Transport of vehicles, caravans and leisure boats.
-  **Transporte gratuito de bicicletas y equipos deportivos.**  
Free bicycle transport.

**Información, reserva y venta.**  
Information, reservations and sales.  
Tel. 902 45 46 45

**www.trasmediterranea.com**  
O en tu agencia de viajes.  
Or visit your travel agent.



© Cordon